

Re-thinking synonymy: Semantic sameness and similarity in languages and their description

Final program

28.10.2010

8.00 –9.00 Registration (registration is possible later as well)

9.00–9.15 Welcome/opening words

9.15–10.15 First plenary talk (Lecture room 6)
Beth Levin (Stanford): Synonymy and arbitrariness in linguistic argumentation

10.15–10.30 Break

10.30–11.30 Section papers

Section 1 (Lecture room 6) Chair: Tuomas Huumo	Section 2 (Lecture room 12) Chair: Turo Vartiainen
Svetlana Gorokhova: Syntactic overplanning in language production: Evidence from speech errors	Maria Kholodilova: Relativization of subjects in Russian: a case study of competition between syntactic synonyms
Maria Palolahti: Re-thinking synonymy: a cognitive science perspective	Marta Andersson: Synonymy of result adverbials

11.30–13.00 Lunch break

13.00–14.30 Section papers

Section 3 (Lecture room 6) Chair: Geda Paulsen	Section 4 (Lecture room 12) Chair: Benjamin Schmeiser
Katja Västi: Searching for constructional synonymy: Paraphrasing as a means for creating semantically similar constructions	Ramón Martí Solano & Raluca Nita: Metaphorical phrasal quantifiers and synonymy in a cross-linguistic perspective.
Eline Zenner, Dirk Speelman & Dirk Geeraerts: Lexical Variation and Choice: A usage-based perspective on (semi-)synonymy	Liisa Vilkki: The comparability of similar inferential meanings across languages
	Björn Wiemer & Anna Socka: How to do

Tuomas Huumo & Kersten Lehismets: Same conceptual content, different construals: On the Postposition / Preposition variation of Finnish path adpositions	contrastive semantics with propositional modifiers: The case of hearsay adverbs
---	---

14.30–15.00 Coffee break

15.00–16.30 Section papers

Section 5 (Lecture room 6) Chair: Juha Mulli	Section 6 (Lecture room 12) Chair: Jane Klavan
Eleonore Oversteegen: What's in a synonymy?	Dylan Glynn: Usage-Based Cognitive Models. Synonymy as an operationalisation of conceptual structure
Silvia Luraghi: How do languages deal with synonymy?	Bert Cappelle & Gert Desutter: We ought to re-think synonymy, shouldn't we? A corpus-based reassessment of two English modals' substitutability
Jarno Raukko: Evaluating semantic similarity and sameness in polysemy and synonymy studies	Martine Dalmas & Dmitrij Dobrovol'skij: A corpus-based analysis of quasi-synonymous adjectives in German

16.30–16.45 Break

16.45–17.45 Section papers

Section 7. Chair (Lecture room 6) Silvia Luraghi	Section 8 (Lecture room 12) Chair: Katja Västi
Andrea Calude & Mark Pagel: Selfish Words: what can words in competition tell us about language change?	Juha Mulli: Observations on Synonymy and Lexical Variation of Body-part Idioms in German
Augusto Soares da Silva: Competitions of synonyms through time: conceptual and social salience factors and their interrelations	Nina Nissilä & Nina Pilke: Synonymy in specialized communication – a terminological approach

18.00–20.00 Reception by The University of Helsinki (University Main Building, lehtisali, hosted by vice rector Jukka Kola)

29.10.2010

9.00–10.30 Section papers

Section 9 (Lecture room 6) Chair: Maija Sirola-Belliard	Section 10 (Lecture room 12) Chair: Krista Ojutkangas	Section 11 (Lecture room 4)
<p>Ekaterina Rakhilina & Elena Tribushinina: On constructional synonymy: disentangling the Russian comparative constructions</p> <p>Igor Nedjalkov: Translation equivalents as another type of synonymy.</p> <p>Geda Paulsen: Resemblance and variation of causatives expressing social relations</p>	<p>Alena Anishchanka, Dirk Speelman & Dirk Geeraerts: Co-extension and near-synonymy in color categorization</p> <p>Urmaz Sutrop: Synonymy of fuzzy and scalar concepts and terms</p> <p>Dilin Liu: Construing and Conventional Usage in the Use of Synonymy: An Analysis of Two sets of (Near)-synonymous Nouns Using Both Corpus and Elicited Data</p>	<p>Workshop on Computational Approaches to Synonymy (Graeme Hirst, Kentaro Inui & Manfred Stede)</p> <p>Graeme Hirst: Introduction to the Workshop (15 minutes)</p> <p>Manfred Stede: Lexical similarity and distributional similarity</p> <p>Benoit Gaillard, Emmanuel Navarro and Bruno Gaume: From binary synonymy to near synonymy by optimal proximity of lexical resources</p>

10.30–10.45 Break

10.45–11.45 Section papers

Section 12 (Lecture room 6) Chair: Laura Visapäa	Section 13 (Lecture room 12) Chair: Igor Nedjalkov	Section 14 (Lecture room 4)
<p>Stéphane Robert: Synonymy as a useful metalinguistic pipe dream</p> <p>Pia Päiviö: Re-Thinking Synonymy – Finnish Terminative Particles <i>asti</i> and <i>saakka</i> as Perfect Synonyms</p>	<p>Anni Jürine: The Misspelling of Adpositional Phrases in Estonian – Illiteracy or Manifestation of semantic difference</p> <p>Dylan Glynn & Natalia Levshina: The Synonymy of Morphological Semantics. A usage-based study of long and short adjectives in Russian</p>	<p>Workshop on Computational Approaches to Synonymy (Graeme Hirst, Kentaro Inui & Manfred Stede)</p> <p>Niloofar Montazeri and Jerry R. Hobbs: Synonymy and Near-Synonymy in Deep Lexical Semantics</p> <p>Ann Copestake and Aurélie Herbelot: Synonymy in an approach to combined</p>

		distributional and compositional semantics
--	--	--

11.45–13.00 Lunch break

13.00–14.30 Section papers

Section 15 (Lecture room 6) Chair: Kersten Lehismets	Section 16 (Lecture room 12) Chair: Bert Cappelle	Section 17 (Lecture room 4)
<p>Tuomas Huumo & Krista Ojutkangas: Why do we need both external and internal case forms for the gram <i>sisä-</i> in Finnish?</p> <p>Jane Klavan: Synonymous Locative Constructions in Estonian</p> <p>Maija Sirola-Belliard: The Finnish comitative case <i>-ine</i> and the postpositional <i>kanssa</i> construction - how synonymous are they?</p>	<p>Sandra C. Deshors: Semantic similarity in non-native English: the case of <i>may</i> and <i>can</i> in French-English interlanguage</p> <p>Susan Nacey & Thomas Egan: The (near-)synonyms <i>begin</i> and <i>start</i>: evidence from translation corpora</p> <p>Kathleen O'Connor & Céline Corteel: <i>Autre – différent</i> vs. <i>other – different</i>: A contrastive approach</p>	<p>Workshop on Computational Approaches to Synonymy</p> <p>Michael Matuschek and Iryna Gurevych: Beyond the Synset: Synonyms in Collaboratively Constructed Semantic Resources</p> <p>Lars Borin and Markus Forsberg: Beyond the synset: Swesaurus — a fuzzy Swedish wordnet</p> <p>Tong Wang and Graeme Hirst: Associating Difficulty in Near-Synonymy Choice with Types of Nuance Using Core Vocabulary</p>

14.30–15.00 Coffee break

15.00–16.00 Section papers

Section 18 (Lecture room 6) Chair: Dilin Liu	Section 19 (Lecture room 12) Chair: Matti Miestamo	Section 20 (Lecture room 4)
<p>Håkan Ringbom: Cross-linguistic similarity and the foreign language learner</p> <p>Irina Khoutyz: Synonyms in modern discourses: marking communicative choices</p>	<p>Sabine Häusler: Synonymy, sameness and semantic differences in verbal possessive constructions</p> <p>Ad Backus & Maria Mos: Near synonymy in partially</p>	<p>Workshop on Computational Approaches to Synonymy</p> <p>Antti Arppe and Dagmar Divjak: Synonymy is both Gradient and Context-Dependent</p>

	specific constructions as evidence for the lexicon-syntax continuum	General discussion
--	---	---------------------------

16.15–17.15 **Second plenary talk (Lecture room 6)**
Dirk Geeraerts (Leuven):
Criteria for meaning discrimination and the identification of synonymy

19.00– **Conference Dinner**

30.10.2010

9.30–11.00 **Section papers**

Section 21 (Lecture room 6) Chair: Maarit Niemelä	Section 22 (Lecture room 12) Chair: Jouni Rostila
Benjamin Schmeiser: Synonymy in Contemporary United States Spanish	Maud Devos: Two times 'go' in Shangaci: pragmatics or semantics?
Christophe Roche & Marie Calberg-Challot: Synonymy in Terminology: the Contribution of Ontoterminology	Susen Faulhaber: To what extent is synonymy a good indicator for verb complementation - challenging semantics-based accounts
Nezrin Goussein Samedova: On two Russian constructions: what else if not synonyms?	Guido Halder: A Construction Grammar Approach to German Support Verb Constructions

11.00–11.15 **Break**

11.15–12.15 **Third plenary talk (Lecture room 6)**
Martin Haspelmath (MPI-EVA, Leipzig)
The role of homosemasy (semantic equivalence) for constructing comparative concepts in cross-linguistic studies

12.15–12.30 **Farewell**